



# JAHRESABSCHLUSS

## 31.12.2012



---

# EVTZ "EUROPAREGION TIROL - SÜDTIROL - TRENINO GECT "EUREGIO TIROLO - ALTO ADIGE - TRENINO"

---

mit Sitz in Bozen (BZ) Drususallee 1  
Steuernummer 94114380218 - Mehrwertsteuernummer 02753950217

\* \* \* \* \*

## JAHRESABSCHLUSS ZUM 31.12.2012

---

AKTIVA	31.12.2012
<b>A) AUSSTEHENDE EINLAGEN AUF DAS GEZEICHNETE KAPITAL</b>	<b>€ - € -</b>
(davon eingefordert € .-)	
<b>Summe AUSSTEHENDE EINLAGEN (A)</b>	<b>€ - € -</b>
 <b>B) ANLAGEVERMÖGEN</b>	
<b>I - Immaterielle Anlagevermögen</b>	
Immaterielle Anlagegüter	€ - € -
Abschreibefonds Immaterielle Anlagegüter	€ - € -
Wertberichtigungen Immaterielle Anlagegüter	
<b>Summe I - Immaterielle Anlagewerte</b>	<b>€ - € -</b>
 <b>II - Materielle Anlagevermögen</b>	
Materielle Anlagegüter	€ - € -
Abschreibefonds Immaterielle Anlagegüter	€ - € -
Wertberichtigungen Immaterielle Anlagegüter	€ - € -
<b>Summe II - Materielle Anlagevermögen</b>	<b>€ - € -</b>
 <b>III - Finanzanlagen</b>	
Finanzanlagen	€ - € -

Wertberichtigungen Finanzanlagen	€		-	€		-
<b>Summe III - Finanzanlagen</b>	€		-	€		-
<b>Summe ANLAGEVERMÖGEN (B)</b>	€		-	€		-
<b>C) UMLAUFVERMÖGEN</b>						
<b>I - Vorräte</b>	€		-	€		-
<b>II - Forderungen</b>						
Forderungen mit Fälligkeit bis zu 12 Monaten	€	9.000	€			-
Forderungen mit Fälligkeit über 12 Monate	€		-	€		-
<b>Summe II - Forderungen</b>	€	9.000	€			-
<b>III - Finanzanlagen, welche nicht zum Anlagevermögen zählen</b>	€		-	€		-
<b>IV - Liquide Mittel</b>	€	293.173	€			-
<b>Summe UMLAUFVERMÖGEN (C)</b>	€	302.173	€			-
<b>D) AKTIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>						
Antizipative Abgrenzungsposten	€		-	€		-
Transitorische Abgrenzungsposten	€	726	€			-
<b>Summe AKTIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN (D)</b>	€	726	€			-
<b>Summe AKTIVA</b>		<b>(A+B+C+D)</b>	€	302.899	€	-

\*\*\*\*\*

---

<b>PASSIVA</b>	<b>31.12.2012</b>
----------------	-------------------

---

**A) EIGENKAPITAL**

l) Gesellschaftskapital	€		-	€		-
-------------------------	---	--	---	---	--	---

II) Rücklage für Aktienaufgeld	€	-	€	-
III) Neubewertungsrücklage	€	-	€	-
IV) Gesetzliche Rücklage	€	-	€	-
V) Rücklage für eigene Aktien	€	-	€	-
VI) Rücklagen gemäß Satzung	€	-	€	-
VII) Sonstige Rücklagen	€	-	€	-
VIII) Gewinnvortrag (Verlustvortrag)	€	-	€	-
IX) Gewinn oder Verlust des Geschäftsjahres	€	49.448	€	-
<b>Summe EIGENKAPITAL (A)</b>	<b>€</b>	<b>49.448</b>	<b>€</b>	<b>-</b>
<b>B) RÜCKSTELLUNGEN FÜR AUFWENDUNGEN UND RISIKEN</b>	€	146.538	€	-
<b>Summe RÜCKSTELLUNGEN FÜR AUFWENDUNGEN UND RISIKEN (B)</b>	<b>€</b>	<b>146.538</b>	<b>€</b>	<b>-</b>
<b>C) RÜCKSTELLUNGEN FÜR ABFERTIGUNG DES PERSONALS</b>	€	-	€	-
<b>Summe RÜCKSTELLUNGEN f. ABFERTIGUNG DES PERSONALS (C)</b>	<b>€</b>	<b>-</b>	<b>€</b>	<b>-</b>
<b>D) VERBINDLICHKEITEN</b>				
Verbindlichkeiten mit Fälligkeit bis zu 12 Monaten	€	105.372	€	-
Verbindlichkeiten mit Fälligkeit über 12 Monate	€	-	€	-
<b>Summe VERBINDLICHKEITEN (D)</b>	<b>€</b>	<b>105.372</b>	<b>€</b>	<b>-</b>
<b>E) PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>				
Antizipativer Abgrenzungsposten	€	1.541	€	-
Transitorischer Abgrenzungsposten	€	-	€	-
<b>Summe PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN (E)</b>	<b>€</b>	<b>1.541</b>	<b>€</b>	<b>-</b>
<b>Summe PASSIVA</b>	<b>(A+B+C+D+E)</b>	<b>€</b>	<b>302.899</b>	<b>€</b>

\*\*\*\*\*

<b>ORDNUNGSKONTEN</b>	<b>31.12.2012</b>		
Güter von Dritten im Unternehmen	€	37.175	€ -
Verpflichtungen	€	-	€ -
<b>Summe ORDNUNGSKONTEN</b>	<b>€</b>	<b>37.175</b>	<b>€ -</b>

\*\*\*\*\*

<b>GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG</b>	<b>31.12.2012</b>		
<b>A) WERT DER PRODUKTION</b>			
1) Erlöse aus Verkäufen und Leistungen	€	400.000	€ -
2) Bestandsveränderung nicht fertig gestellter Erzeugnisse	€	-	€ -
3) Bestandsveränderung unvollendeter Leistungen	€	-	€ -
4) Wertzunahme des Anlagenvermögens durch Eigenleistungen	€	-	€ -
<b>5) Sonstige betriebliche Erlöse</b>			
Sonstige Erträge und Erlöse	€	2	€ -
Zuschüsse auf Betriebsaufwendungen	€	-	€ -
<b>Summe 5) Sonstige betriebliche Erlöse</b>	<b>€</b>	<b>2</b>	<b>€ -</b>
<b>Summe WERT DER PRODUKTION</b>	<b>A) €</b>	<b>400.002</b>	<b>€ -</b>

**B) PRODUKTIONSKOSTEN**

6) Aufwendungen für Roh-,Hilfs-,Betriebsstoffe und Waren	€	14.069	€ -
7) Aufwendungen für bezogene Leistungen	€	106.722	€ -
8) Aufwendungen für die Nutzung von Gütern Dritter	€	8.893	€ -

## 9) Personalaufwand

a) Löhne und Gehälter	€	-	€	-
b) Sozialabgaben	€	-	€	-
c) Aufwendungen für Abfertigung	€	-	€	-
d) Aufwendungen für Ruhegeld und Ähnliches	€	-	€	-
e) sonstige Personalkosten	€	51.313	€	-
<b>Summe (9) Personalaufwand</b>	€	<b>51.313</b>	€	<b>-</b>

## 10) Abschreibungen und Abwertungen

a) Abschreibung auf immaterielle Anlagegüter	€	-	€	-
b) Abschreibungen auf materielle Anlagegüter	€	-	€	-
c) sonstige Abwertungen des Anlagevermögens	€	-	€	-
d) Abwertungen der Forderungen des Umlaufvermögens	€	-	€	-
<b>Summe (10) Abschreibungen und Abwertungen</b>	€	<b>-</b>	€	<b>-</b>

11) Bestandsveränd. der Roh-, Hilfs-, Betriebsstoffe u. Waren € - € -

12) Zuführung zu Risikorückstellungen € - € -

13) Zuführung zu sonstige Rückstellungen € 146.538 € -

14) sonstige betriebliche Aufwendungen € 24.850 € -

**Summe PRODUKTIONSKOSTEN B)** € **352.385** € **-**

**DIFFERENZ ZWISCHEN (A - B)** € **47.617** € **-**

## C) ERTRÄGE UND FINANZIELLE AUFWENDUNGEN

### 15) Erträge aus Anteilen und Beteiligungen

kontrollierte Unternehmen € - € -

verbundene Unternehmen	€	-	€	-
sonstige Unternehmen	€	-	€	-
<b>Summe 15) Erträge aus Anteilen und Beteiligungen</b>	€	-	€	-
<b>16) sonstige finanzielle Erträge</b>				
a) aus Anleihen des Finanzanlagevermögens				
kontrollierte Unternehmen	€	-	€	-
verbundene Unternehmen	€	-	€	-
beherrschende Unternehmen	€	-	€	-
sonstige Unternehmen	€	-	€	-
Summe a) aus Anleihen des Finanzanlagevermögens	€	-	€	-
b) aus Wertpapieren des Finanzanlagevermögens	€	-	€	-
c) aus Wertpapieren des aktiven Umlaufvermögens	€	-	€	-
d) sonstige Erträge				
andere Erträge	€	1.832	€	-
kontrollierte Unternehmen	€	-	€	-
verbundene Unternehmen	€	-	€	-
beherrschende Unternehmen	€	-	€	-
Summe d) sonstige Erträge	€	1.832	€	-
<b>Summe 16) sonstige Erträge im Finanzierungsbereich</b>	€	1.832	€	-
<b>17) Zinsen und ähnliche Aufwendungen</b>				
kontrollierte Unternehmen	€	-	€	-
verbundene Unternehmen	€	-	€	-

beherrschende Unternehmen	€	-	€	-		
sonstige Unternehmen	€	_____	-	€	_____	-
<b>Summe 17) Zinsen und ähnliche Aufwendungen</b>	€	-	€	-		
<b>17 bis) Kursgewinne und Kursverluste</b>						
davon Kursgewinne	€	-	€	-		
davon Kursverluste	€	_____	-	€	_____	-
<b>Summe 17 bis) Kursgewinne und Kursverluste</b>	€	-	€	-		
<b>Summe ERTRÄGE U. AUFWENDUNGEN C)</b>	€	<b>1.832</b>	€	-		
<b>D) WERTBERICHTIGUNGEN AUF FINANZANLAGEN</b>						
<b>18) Aufwertungen der finanziellen Aktivitäten</b>						
a) von Beteiligungen	€	-	€	-		
b) von finanziellen Anlagevermögen	€	-	€	-		
c) von Wertpapieren des aktiven Umlaufvermögens	€	_____	-	€	_____	-
<b>Summe 18) Aufwertungen der finanziellen Aktivitäten</b>	€	-	€	-		
<b>19) Abwertungen der finanziellen Aktivitäten</b>						
a) von Beteiligungen	€	-	€	-		
b) von finanziellen Anlagevermögen	€	-	€	-		
c) von Wertpapieren des aktiven Umlaufvermögens	€	_____	-	€	_____	-
<b>Summe 19) Abwertungen der finanziellen Aktivitäten</b>	€	-	€	-		
<b>Summe WERTBERICHTIGUNGEN AUF FINANZANLAGEN D)</b>	€	-	€	-		
<b>E) AUSSERORDENTLICHE ERTRÄGE UND AUFWENDUNGEN</b>						
<b>20) Erträge:</b>						
Veräußerungsgewinne	€	-	€	-		



sonstige außerordentliche Erträge	€	-	€	-
<b>Summe 20) Erträge</b>	€	-	€	-
<b>21) Aufwendungen:</b>				
Veräußerungsverluste	€	-	€	-
Steuern der Vorjahre	€	-	€	-
sonstige außerordentliche Aufwendungen	€	1	€	-
<b>Summe 21) Aufwendungen</b>	€	1	€	-
<b>Summe AUSSERORD. ERTRÄGE UND AUFWENDUNGEN E)</b>	€	-1	€	-
<b>ERGEBNIS VOR STEUERABZUG (A-B+C+D+E)</b>	€	49.448	€	-
<b>22) Steuern des Geschäftsjahres</b>				
a) laufende Steuern	€	-	€	-
b) Steuerrückstellung				
c) Steuervorauszahlung	€	-	€	-
d) Erlöse (Aufwendungen) des Beitritts zum konsolidierten Steuersystem - Steuertransparenz	€	-	€	-
<b>Summe 22) Steuern des Geschäftsjahres</b>	€	-	€	-
<b>23) GEWINN (VERLUST) des Geschäftsjahres</b>	€	49.448	€	-

\* \* \* \* \*

Die vorliegende Bilanz stellt korrekt und wahrheitsgetreu die Vermögens- und Finanzlage sowie das Ergebnis des Geschäftsjahres dar und entspricht den Ergebnissen der ordentlichen Buchführung.

Bozen, am 29. Mai 2013

Der Präsident des EVTZ "EUROPAREGION Tirol - Südtirol - Trentino"  
- Dr. Luis Durnwalder -



# BILANZHANG



## EVTZ "EUROPAREGION TIROL – SÜDTIROL – TRENTINO" GECT "EUREGIO TIROLO - ALTO ADIGE - TRENTINO"

Sitz Drususallee 1 – 39100 Bozen  
Steuernummer 94114380218 – Mehrwertsteuer Nr. 02753950217

### Anhang zum Jahresabschluss 31.12.2012

#### Prämisse

Der EVTZ "Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino" - GECT "Euregio Tirolo – Alto Adige - Trentino" wurde am 14.06.2012 mit öffentlichem Akt, von Notar Dr. Tommaso Sussarellu, Sammlung-Nr. 27555 / 40692, beurkundet.

Mitglieder des EVTZ sind das Land Tirol (Republik Österreich), die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und die Autonome Provinz Trient.

Der EVTZ "Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino" - GECT "Euregio Tirolo – Alto Adige - Trentino" hat seinen Rechtssitz in Bozen, Italien und ist durch den Art. 9 der Satzung nach italienischem Recht in Bezug auf Art. 8, Absatz 2, Buchstabe e) der EU-Verordnung Nr. 1082/2006 geregelt.

Gemäß Artikel 24 (anzuwendende Richtlinien im Bereich Bilanz und Rechnungsabschluss) der Satzung und laut Artikel 13 der Buchführungsordnung besteht das vorliegende Dokument aus Vermögensrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanzanhang und Finanzbericht.

Der Jahresabschluss beschreibt das erste Geschäftsjahr des EVTZ "Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino" - GECT "Euregio Tirolo – Alto Adige - Trentino" und schließt mit einem Verwaltungsverüberschuss von € 49.448. Derselbe wird gemäß Art. 22, Absatz 1, Buchstabe d) der Satzung zur Finanzierung der Tätigkeit des EVTZ verwendet.

#### Ausgeführte Aktivitäten/ Bedeutende Ereignisse während des Geschäftsjahres

Der EVTZ wurde gegründet um die grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit zwischen seinen Mitgliedern zu vereinfachen und zu fördern, mit dem Ziel den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt zu stärken. Der EVTZ verfolgt keine Gewinnabsichten. Mitglieder sind das Land Tirol, die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und die Autonome Provinz Trient.

Der EVTZ handelt zu Gunsten seiner Mitglieder für die territoriale Entwicklung in folgenden Bereichen: Bildung, Kultur, Energie, nachhaltige Mobilität, Gesundheit, Forschung und Innovation, Wirtschaft und Berglandwirtschaft.

Im Folgenden werden die wesentlichen Aspekte der Betriebsführung angeführt:

1. Der EVTZ "Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino" wurde am 13. September 2011 als zweiter Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit Italiens registriert. Das erste Geschäftsjahr 2012 war der Errichtung und dem Aufbau des Büros gewidmet. Im Laufe des Jahres wurde die Struktur des gemeinsamen Büros der Europaregion aufgebaut; im Besonderen Personal, Finanzgebarung, Organisation und Aufbau eines Netzwerkes zwischen den verschiedenen Institutionen der drei Länder.  
Der Sitz der Büroräume wurde innerhalb der Europäischen Akademie in Bozen geschaffen.
2. *Personal:*  
Das gemeinsame Büro der Europaregion hat bei seiner Gründung mit vier Mitarbeitern begonnen, zu denen im Laufe des Jahres, wie vom Vorstand des EVTZ mit Datum 02.05.2012 beschlossen, ein Projektmanager und eine Verwaltungsinspektorin für Buchhaltung und Finanzen dazukamen. Es wurden hingegen im Laufe des Jahres nicht die Projektmanager der Autonomen Provinz Trient sowie des Bundeslandes Tirol bestimmt.  
Mit Beginn 1.12.2012 beschäftigt sich Dr. Emilio Vettori, der mit einem Teilzeit-co.co.co.-Vertrag angestellt wurde, mit der Realisierung des INTERREG-Projektes "Diversity4Kids".  
Im Jahre 2012 haben zwei Jungakademiker ihr Praktikum im Büro absolviert.
3. *Projekte 2012 mit Abschluss im Jahre 2013:*  
Einige Projekte, welche im Jahr 2012 begonnen wurden, werden im Laufe des Jahres 2013 fortgesetzt, wie beispielsweise die Umsetzung des Films über sicheres Verhalten auf den Schipisten, der Druck und die Verteilung der Euregio-Landkarte, die Neuauflage des Geschichtsbuchs "Tirol Südtirol Trentino. Ein historischer Überblick", die Realisierung des fotografischen Euregio-Bildbandes "Terra in montanis", und das Restyling des Internet-Auftrittes.

Die Restausgaben für 2012 der veranschlagten Kosten für 2012 wurden in einem eigenen Fond mit Euro 146.537,85 rückgestellt.

#### **Erstellungskriterien**

Vorliegender Jahresabschluss wurde in verkürzter Form gemäß Art. 2435 bis, Absatz 1, des Italienischen Zivilgesetzbuchs erstellt.

#### **Bewertungskriterien (Art. 2427, erster Absatz, Nr. 1, ZGB)**

Die Bewertung der einzelnen Posten der Haushaltsgebarung, abgeschlossen am 31.12.2012, erfolgte nach dem allgemeinen Prinzip der Vorsicht und Sachkenntnis, in Voraussicht der Weiterführung der Tätigkeit.

Insbesondere lehnt sich die Führung des EVTZ, gemäß Art.2 der Buchhaltungsordnung, an folgende Prinzipien an: Effizienz und Wirtschaftlichkeit, Transparenz und Gesetzmäßigkeit, Fachkundigkeit und Verantwortlichkeit des Personals.

Durch die Anwendung des Prinzips der Vorsicht wurde die Einzelbewertung der Elemente der spezifischen Posten und Punkte der Aktiva und Passiva vorgenommen, um Ausgleiche zwischen anzuerkennenden Verlusten und nicht anzuerkennenden Gewinnen, da nicht realisiert, zu vermeiden.

Gemäß des Prinzips der Sachkenntnis wurden die Buchungen auf der jeweilige Haushaltsgebarung vorgenommen, in welcher die Geschäftsfälle erfolgt sind, und nicht auf jene, in welcher die verschiedenen Bewegungen (Einnahmen und Zahlungen) getätigt wurden.

#### **Abweichungen (Art. 2423, vierter Absatz, ZGB)**

Während des Geschäftsjahres 2012 hat sich kein besonderer Vorfall ereignet, der dazu geführt hätte, die Grundsätze zur Erstellung der Bilanz im Vergleich zu den Grundsätzen des vorherigen Jahres zu ändern.

Folgende Kriterien wurden zur Bilanzerstellung angewandt:

**Forderungen** Die Forderungen sind mit ihrer voraussichtlichen Einbringlichkeit in der Bilanz eingetragen.

**Verbindlichkeiten** Die Verbindlichkeiten sind in der Bilanz mit ihrem Nominalwert eingetragen.

#### **Rechnungsabgrenzungsposten**

Sie wurden entsprechend dem Grundsatz der tatsächlichen wirtschaftlich-zeitlichen Wirkung im Geschäftsjahr verzeichnet.

#### **Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen**

Es wurde eine Rücklage der bis am 30. April 2013 bestrittenen Kosten für Projekte 2012, welche bis Ende 2012 noch nicht durchgeführt waren, vorgenommen.

Die Bewertung dieser Fonds erfolgte in Anbetracht der allgemeinen Grundsätze der Vorsicht und der Sachkenntnis. Die Gründung von allgemeinen Risikofonds wurde als nicht erforderlich eingeschätzt.

#### **Betriebsgewinnsteuer**

Die Steuern sind nach dem Kompetenzprinzip rückgelegt.

Es handelt sich ausschließlich um die Hinterlegung der laufenden IRAP-Steuer, welche unter Pkt. B14 "Steuerobliegenheiten" gemäß Gesetzesbestimmung der öffentlichen Körperschaften angeführt ist.

#### **Erlöse**

Die finanziellen Erlöse sowie die Erlöse für Dienstleistungen sind zeitlich zugeordnet.

Es handelt sich hierbei um Ausschüttungen seitens der Mitglieder des EVTZ für die Beteiligung und Finanzierung der Maßnahmen der Körperschaft, wie in der Prämisse angeführt.

#### **Berichtigungskriterien**

Keine Einträge

**Ordnungskonten**

Die Zweckbindungen, die Bürgschaften und die Güter Dritter, sofern vorhanden, sind unter den Ordnungskonten im Nominalwert angeführt.

**VERMÖGEN AKTIVA**

**B) Anlagevermögen**

Keine Einträge

**C) Umlaufvermögen**

**II. Forderungen**

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
		9.000

Beschreibung	innerhalb 12 Monate	über 12 Monate	über 5 Jahre	Gesamtbetrag
gegenüber anderen	9.000			9.000
	<b>9.000</b>			<b>9.000</b>

9.000, für eine Akkontozahlung zu Gunsten des Europäischen Forums Alpbach; dieser Vorschuss wurde im Finanzjahr 2013 rückerstattet.

Die folgende Tabelle zeigt die Unterteilung der Forderungen am 31.12.2012 in geographische Bereiche (mit Ausnahme der Forderungen von Steuern).

Land	gegenüber Kunden	gegenüber andere	Gesamt
Italien			
EU		9.000	9.000
andere			
<b>Gesamtbetrag</b>		<b>9.000</b>	<b>9.000</b>

**IV. Liquide Mittel**

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
293.173		293.173

Beschreibung	31.12.2012	-
Bank- und Postguthaben	92.861	
Geld und andere Kassenbestände	312	
	<b>293.173</b>	

Der Saldo stellt die verfügbaren liquiden Mittel und Guthaben zum Abschluss des Geschäftsjahres dar.

**D) Rechnungsabgrenzungsposten**

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
726		726

Sie stellen Erträge oder Aufwendungen dar, die im Vergleich zum jeweiligen Dokument oder zur jeweiligen Niederschrift zeitverzögert anfallen. Sie stehen nicht in Abhängigkeit des jeweiligen Zahlungs- oder Einlösedatums der damit verbundenen Erträge oder Aufwendungen in zwei oder mehreren Bilanzjahren und sind zeitlich verschiebbar.

Es handelt sich um aktive Abwertungsposten für € 726, bezüglich Kostenquoten zukünftiger Haushaltsgebarungen für Rechte zur Nutzung von Fotografien auf der Internet Homepage.

**VERMÖGEN PASSIVA**

**A) Nettovermögen**

(Art. 2427, Absatz 1, Nr. 4, 7 und 7-bis, ZGB)

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
49.448		49.448

Beschreibung	Zuwachs	Rückgang	31.12.2012
Gewinn des Jahres	49.448		49.448
	49.448		49.448

Es gibt keinen Stiftungsfonds.

Der EVTZ verfügt über keine Vermögensgüter, außer jener gemäß Art. 22 der Satzung, u.zw. die Jahresfinanzierung der Mitglieder, die nationalen und europäischen öffentlichen Mittel, die Beiträge und Spenden anderer öffentlicher Körperschaften, die Verwaltungsüberschüsse, welche für die Tätigkeiten zweckbestimmt sind.

**B) Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen**

(Art. 2427, Absatz 1, Nr. 4, ZGB)

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
146.538		146.538

Beschreibung	Zuwachs	Rückgang	31.12.2012
Fonds Rückstellungen für Projekte 2012	146.538		146.538
	146.538		146.538

Der Zuwachs bezieht sich auf die Rücklagen des Finanzjahres hinsichtlich der bis zum 30. April bestrittenen Kosten, für Projekte, welche im Jahr 2012 genehmigt wurden, aber erst im Laufe von 2013 durchgeführt werden.

Folgend die Zusammensetzung des Fonds:

Projekte 2012 in Durchführung 2013					
Projekt Nr.	Jahr	Bezeichnung der Kostenstelle	Rücklage am 31.12.2012	Bestrittene Kosten am 30.04.2013	Restliche Zweckbindungen für Projekte
2012-004	2012	Realisierung Geschichtsdarstellung	8.967,76	8.967,76	0,00
2012-006	2012	Wanderausstellung "Lines on Limit"	5.669,93	5.669,93	0,00
2012-014	2012	Landkarte Europaregion	31.891,88	31.891,88	0,00
2012-015	2012	Realisierung eines Filmes über Verhalten auf den Schipisten	38.000,00		38.000,00
2012-016	2012	Realisierung des Bildbandes "Terra in Montanis"	33.893,80	2.543,80	31.350,00
2012 PR	2012	Überarbeitung der Homepage	20.313,00	0,00	20.313,00
	2012	Werbung und Öffentlichkeitsarbeiten - Corporate Identity	7.801,48	7.801,48	0,00
<b>Gesamt</b>			<b>146.537,85</b>	56.874,85	89.663,00

**C) Rückstellung für Arbeitnehmer**

Keine Einträge

**D) Verbindlichkeiten**

(Art. 2427, Absatz 1, Nr. 4, ZGB)

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
105.372		105.372

Die Verbindlichkeiten wurden ihrem Nominalwert entsprechend eingetragen. Die Fälligkeiten sind hier dargestellt. (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 6, ZGB).

Beschreibung	innerhalb 12 Monaten	über 12 Monate	über 5 Jahre	Gesamt
Verbindlichkeiten aus Lieferungen	37.010			37.010
Steuerverbindlichkeiten	2.250			2.250
Sonstige Verbindlichkeiten	66.112			66.112
	<b>105.372</b>			<b>105.372</b>

Die eingetragenen „Verbindlichkeiten aus Lieferungen“ sind frei von Skonti; unter den Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten sind Verbindlichkeiten von € 12.483 für zu erhaltende Rechnungen angeführt.

Der Posten „Steuerverbindlichkeiten“ bezieht sich nur auf Passiva für bestimmte und sichere Steuern.

Unter Steuerverbindlichkeiten sind eingetragen:

- sonstige Verbindlichkeiten von Verbindlichkeiten für MWSt. für € 466 für steuerrechtliche Ausgaben hinsichtlich Leistungen seitens nicht ansässiger Subjekte gemäß MWSt-Rechtlage (Art. 7 ter D.P.R. 633/72),
- Verbindlichkeiten für Steuerabzüge auf das Einkommen von selbständiger Arbeit von insgesamt € 636,
- insgesamt € 1.148 (insgesamt die Steuerverbindlichkeiten als IRAP des Jahres).

Unter sonstige Verbindlichkeiten sind eingetragen:

- Verbindlichkeiten gegenüber öffentlichen Körperschaften (Autonome Provinz Bozen-Südtirol) für Bereitstellung von Personal für € 51.313;
- Verbindlichkeiten gegenüber verschiedenen Gläubigern für € 14.799, davon € 14.783 gegenüber der EURAC für die Anlastung von Führungsspesen für die Nutzung der Räumlichkeiten in der Drususallee, 1 in Bozen.

In der folgenden Tabelle werden die Verbindlichkeiten am 31.12.2012, (ohne die Steuerverbindlichkeiten), aufgliedert nach geographischen Bereichen, dargestellt: (Artikel 2427, Absatz 1, Nr. 6, ZGB).

Land	gegenüber Lieferanten	gegenüber kontrollierte U.	gegenüber verbundene U.	gegenüber beherrschende U.	gegenüber andere	Gesamt
Italien	25.552				66.112	91.664
EU	11.458					11.458
andere						
Gesamt	<b>37.010</b>				<b>66.112</b>	<b>103.122</b>

**E) Rechnungsabgrenzungsposten**

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
1.541		1.541

Sie stellen die Verbindungsstellen der Jahresbilanz mit zeitlichem Kriterium dar.

Der Posten von Euro 1.541 bezieht sich auf das im Jahr 2012 angereifte Honorar für Leistungen im Zeitraum 01.12.2012 – 28.02.2013; zur Gänze im Jahr 2013 ausbezahlt.

**Ordnungskonto**

In den Ordnungskonten scheinen die Güter Dritter auf, welche beim EVTZ hinterlegt sind und zwar im Nominalwert von € 37.175 (es handelt sich hierbei um landeseigene Güter der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol).

### GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

#### A) Betriebliche Erträge

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
400.002		400.002

Beschreibung	31.12.2012		Differenzen
Umsatzerlöse	400.000		400.000
Sonstige Erträge			2
<b>Gesamt</b>	<b>400.002</b>		<b>400.002</b>

Unter den Einnahmen weist die Bilanz die finanziellen Beiträge des EVTZ von € 100.000 je Mitglied auf und einen Zusatzbeitrag "una tantum" der Autonomen Region Trentino – Südtirol von € 100.000, gemäß Beschluss Nr.121 vom 03.08.2012. Diese Beiträge sind für die Finanzierung der Tätigkeit 2012 zweckbestimmt.

#### Erträge, untergliedert nach Tätigkeitsbereich (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 10, ZGB)

Die Verteilung der Umsatzerlöse ist nicht signifikant.

#### Erträge, untergliedert nach geographischen Bereichen (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 10, ZGB)

Die Verteilung der Umsatzerlöse ist nicht signifikant.

#### B) Betriebliche Aufwendungen

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
352.385		352.385

Beschreibung	31.12.2012	--	Differenzen
Rohstoffe, Hilfsstoffe und Waren	14.069		14.069
Dienstleistungen	106.722		106.722
Nutzung von Vermögensgegenständen Dritter	8.893		8.893
Personalaufwendungen	51.313		51.313
Abschreibungen			
Veränderungen des Bestandes an Rohstoffen			
Rückstellung für Risiken			
Sonstige Rückstellungen	146.538		146.538
Sonstige betriebliche Aufwendungen	24.850		24.850
	<b>352.385</b>		<b>352.385</b>

Die Kosten sind gemäß ihrer Art (nicht nach ihrer Bestimmung) unterteilt, und zwar in Kosten für Verbrauchsgüter € 14.069, Kosten für Dienstleistungen (einschließlich der Projektkosten, Verwaltungshonorare und Öffentlichkeitsarbeit) im Gesamtausmaß von € 106.722, Kosten für Benutzung von Gütern Dritter € 8.893, Kosten für bereitgestelltes Personal an die Europaregion € 51.313, Kosten für verschiedene Gebarungsobliegenheiten € 24.850 und Kosten für Rücklagen € 146.538 für Projekte 2012, welche im Jahr 2013 durchgeführt werden.

Die Kosten für die Nutzung der Räumlichkeiten der EURAC und Nebenkosten betragen € 14.783 und entsprechen den veranschlagten Kosten für die Miete der Räume.

Seit Dezember 2012 sind seitens der EURAC weitere Räumlichkeiten für die neuen Mitarbeiter zur Verfügung gestellt worden.

In der folgenden Übersicht wird der Personalstand im gemeinsamen Büro des EVTZ "EUREGIO TIROLO – SÜDTIROL – TRENTINO" zum Stichtag 31/12/2012 aufgezeigt.

#### Generalsekretariat des EVTZ

Land Tirol			Autonome Provinz Bozen - Südtirol			Autonome Provinz Trient		
Name	Beschäftigungs-	Beginn-Ende	Name	Beschäftigungs-	Beginn-Ende	Name	Beschäftigungs-	Beginn-Ende



**EVTZ "EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO - GECT EUREGIO TIROLO ALTO ADIGE TRENTINO**

<b>Matthias Fink</b>	ausmaß 100% 08.01 – 30.04 Dienstags und Mittwochs (April) Dienstkurs (120 Std.)	Arbeitsverhältnis seit 01.02.2010	<b>Birgit Oberkofler</b>	ausmaß 100%	Arbeitsverhältnis seit 01.02.2010	<b>Elena Alberti</b>	ausmaß 100%	Arbeitsverhältnis 10.01.2010 – 13.01.2013
	<b>seit 13.01.2013 de facto unbesetzt</b>							

**Mitarbeiter des EVTZ:**

Land Tirol			Autonome Provinz Bozen - Südtirol			Autonome Provinz Trient		
Name	Beschäftigungs- ausmaß	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beschäftigungs- ausmaß	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beschäftigungs- ausmaß	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis
			<b>Hannelore Leiter</b>	100%	seit 15.03.2010			
<b>Beschluss Nr. 03/2012 des Vorstands des EVTZ 02.05.212: 1 Mitarbeiter pro Mitglied + 1 Verwaltungskraft halbtägig zu 50.%</b>								
			<b>Elena Rado</b>	60%	seit 27.08.2012			
<b>Andreas Eisendle</b>	16 Wst (40%) (Anwesenheit 16 Std. Bozen: DO-FR)	07.01.2013 – 28.02.2013 (40 Wst) 01.03 – 30.06.2013 (20 Wochenstunden)	<b>Armin Gluderer</b>	100%	seit 01.08.2012	<b>Silvia Mutschlechner</b>	100%	07.01.2013 <b>Beginn Mutterschaft:</b> Ende Mai 2013
						<b>Siiri Eydner</b>	100% (co.co.co)	18.03.2013 Vertragsende: 17.03.2014
<b>Beschluss Nr. 16/2012 Vorstand EVTZ vom 20.11.2012</b>								
			<b>Emilio Vettori</b>	65% (co.co.co.) Projektmanager Diversity4kids	01.12.2012 – 31.08.2014			
			<b>Lorenzo Steola</b>	50% zur Verfügung gestellt von Reg. abg. Bizzo	seit 08.04.2013			

**Praktikanten beim EVTZ:**

Land Tirol		Autonome Provinz Bozen - Südtirol		Autonome Provinz Trient	
Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis
<b>Stefan Dejaco</b>	15.09. – 01.10.2011	<b>Christian Rainer</b>	05.07. – 03.09.2010	<b>Nicoletta Poletti</b>	19.09. – 21.10.2011
		<b>Irsara Dhana</b>	18.06 – 18.09.2012	<b>Matteo Setti</b>	09.05 – 06.07.2012 03.09. – 16.11.2012
				<b>Paola Simonetti</b>	01.04.2013 – 31.05.2013

**C) Finanzerträge und -aufwendungen**

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
1.832		1.832

Beschreibung	31.12.2012	Differenzen
Aktivzinsen	1.832	1.832
	<b>1.832</b>	<b>1.832</b>

#### Betriebsgewinnsteuer

Saldo am 31.12.2012	Saldo am	Differenzen
--	--	--

Da keine Handelstätigkeit vorhanden ist, scheint keine Gewinnsteuer auf.  
Weiters ist im Punkt B unter "verschiedene Gebarungsobliegenheiten" die Wertschöpfungssteuer für € 971 eingetragen, welche sich auf die Honorare für Zusammenarbeit im Laufe der Haushaltsgebarung bezieht.

#### Steuervorauszahlung und Steuerrückstellung

Im Laufe des Geschäftsjahres ergaben sich weder Steuervorauszahlungen noch Steuerrückstellungen.

#### Finanzierungsanleihen (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 19, ZGB)

Der Verbund hat keine Finanzierungsanleihen ausgestellt.

#### Angaben über den angemessenen Wert "fair value" der Finanzierungsanleihen (Art. 2427-bis, Absatz 1, Nr. 1, ZGB)

Der Verbund besitzt keine Finanzierungsanleihen.

#### Aktivitäten mit verbundenen Parteien (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 22-bis, ZGB)

Der Verbund hat keine Aktivität mit verbundenen Parteien durchgeführt.

#### Vereinbarungen in Abweichung der Vermögenslage (Art. 2427, Absatz 1, Nr. 22-ter, ZGB)

Der Verbund hat mit Abschluss des Geschäftsjahres zum 31.12.2012 keine Vereinbarungen in Abweichung der Vermögenslage getroffen.

Der vorliegende Jahresabschluss, bestehend aus Vermögensausweis, Gewinn- und Verlustrechnung, Finanzbericht und Bilanzanhang, stellt wahrheitsgemäß und korrekt die Finanz- und Vermögenslage des EVTZ dar. Das Betriebsergebnis entspricht den Ergebnissen aus der Buchführung.

Bozen, den 29. Mai 2013

Der Präsident des EVTZ "Europaregion Tirol – Südtirol - Trentino"

- Dr. Luis Durnwalder -



# RECHNUNGSLEGUNG ZUM 31.12.2012



**EVTZ "EUROPAREGION TIROL – SÜDTIROL – TRENTINO**  
**GECT "EUREGIO TIROLO - ALTO ADIGE - TRENTINO"**

Sede in Viale Druso 1 – 39100 Bolzano  
 Codice fiscale 94114380218 –Partita Iva 02753950217

**RENDICONTO FINANZIARIO AL 31.12.2012**

**RECHENSCHAFTSBERICHT AM 31.12.2012**

<b>Budget di cassa - Kassenbudget</b>			
SALDO FINALE DI CASSA AL 01.01.2012	<b>(A)</b>	€	0,00
ENDSTAND DES KASSENBESTANDES ZUM 01.01.2012			
<b>FLUSSI DI CASSA IN ENTRATA – KASSENZUFUHR:</b>			
Entrate di gestione economica – Einnahmen der wirtschaftlichen Gebarung		€	400.000,00
Entrate da dismissioni – Einnahmen von Abtretungen		€	0,00
Entrate da gestione finanziaria – Einnahmen finanzieller Gebarung		€	1.833,40
<b>TOTALE FLUSSI IN ENTRATA ESERCIZIO 2012</b>	<b>(B)</b>	€	<b>401.833,40</b>
<b>SUMME KASSENZUFUHR HAUSHALTSJAHR 2012</b>			
<b>FLUSSI DI CASSA IN USCITA – KASSENABGANG:</b>			
Uscite da gestione economica – Ausgaben der wirtschaftlichen Gebarung		€	99.660,48
Uscite da investimenti – Investitionsausgaben		€	0,00
Uscite da gestione finanziaria – Ausgaben der finanziellen Gebarung		€	9.000,00
<b>TOTALE FLUSSI IN USCITA ESERCIZIO 2012</b>	<b>(C)</b>	€	<b>108.660,48</b>
<b>SUMME KASSENABGANG HAUSHALTSJAHR 2012</b>			
<b>SALDO FINALE DI CASSA AL 31.12.2012</b>	<b>(D) = (A)+(B)+(C)</b>	€	<b>293.172,92</b>
<b>ENDSTAND DES KASSENBESTANDES ZUM 31.12.2012</b>			
<b>TOTALE IMMOBILIZZAZIONI – SUMME ANLAGEVERMÖGEN</b>		€	<b>0,00</b>

Bozen, den 29. Mai 2013  
 Bolzano, 29 maggio 2013

Der Präsident / Il Presidente

EVTZ "EUROPAREGION TIROL – SÜDTIROL - TRENTINO"  
 GECT "EUREGIO TIROLO – ALTO ADIGE – TRENTINO"

- Dr. Luis Durnwalder -



# **BERICHT DES PRÄSIDENTEN ÜBER DIE BETRIEBSFÜHRUNG**

## **Bericht des Präsidenten über die Betriebsführung, verfasst vom Präsidenten des EVTZ Dr. Luis Durnwalder**

### **1. Einführung**

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ wurde am 13. September 2011 als zweiter Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit Italiens registriert. Das erste Geschäftsjahr 2012 war der Errichtung und dem Aufbau des Büros gewidmet. Im Laufe des Jahres wurde die Struktur des gemeinsamen Büros der Europaregion aufgebaut; im Besonderen Personal, Finanzgebarung, Organisation und Aufbau eines Netzwerkes zwischen den verschiedenen Institutionen der drei Länder.

Der Sitz der Büroräume wurde innerhalb der Europäischen Akademie in Bozen geschaffen.

### **2. Jahresabschluss**

Der Jahresabschluss weist auf der Einnahmenseite die Zuwendungen der Mitglieder des EVTZ in Höhe von Euro 100.000 je Mitglied, sowie den einmaligen Finanzbeitrag ohne Zweckbindung der Autonomen Region Südtirol-Trentino, Beschluss Nr. 121 vom 03.07.2012, mit Euro 100.000 auf, was zu einem Gesamtbetrag von Euro 400.000 führt.

Auf Grund dieser Erhöhung der Einnahmen konnten Änderungen an den voraussichtlichen Ausgaben mittels Beschlüssen des Vorstandes genehmigt werden.

Auf der Ausgabenseite sind die Betriebskosten (Euro 95.865,83), die Kosten für Öffentlichkeitsarbeit (Euro 16.591,07) und für Projekte (Euro 92.933,82), ausgewiesen, dazugerechnet werden die Kosten für den Abschluss von laufenden Projekten in den ersten Monaten des Jahres 2013 (Euro 146.537,85).

Die Erträge und die Aufwendungen betragen Euro 1.831,64 angesichts der Passivzinsen von Euro 0,26. Das Geschäftsjahr 2012 schließt mit einem Ergebnis von Euro 49.448,14.

### **3. Personal**

Das gemeinsame Büro der Europaregion hat bei seiner Gründung mit vier Mitarbeitern begonnen, Dr. Birgit Oberkofler (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, derzeitige Generalsekretärin), Mag. Matthias Fink (Vertreter des Landes Tirol), Dr. Elena Alberti (Vertreterin der Autonomen Provinz Trient) und Hannelore Leiter (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Sekretariat), zu denen im Laufe des Jahres, so wie vom Vorstand des EVTZ mit Datum 02.05.2012 beschlossen wurde, Dr. Armin Gluderer (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Projektmanager) und Dr. Elena Rado (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, verantwortlich für Buchhaltung und Finanzen) dazukamen. Es wurden hingegen im Laufe des Jahres nicht die Projektmanager der Autonomen Provinz Trient sowie des Bundeslandes Tirol bestimmt. Seit dem 1.12.2012 beschäftigt sich Dr. Emilio Vettori, der mit einem Teilzeit-co.co.co.-Vertrag angestellt wurde, mit der Realisierung des INTERREG-Projektes „Diversity4Kids“.

Im Laufe des Jahres 2012 hat das gemeinsame Büro der Europaregion auch zwei junge, auf Zeit begrenzte, Praktikanten aufgenommen.



Mit Ablauf des Jahres 2012 hat Dr. Elena Alberti die Kündigung eingereicht und ihre Mitarbeit im gemeinsamen Büro der Europaregion im Jänner 2013 beendet.

Eine genaue Auflistung des Personals ist beigelegt.

Die Personalkosten zu Lasten des EVTZ belaufen sich auf Euro 51.312,84.

#### **4. Räumlichkeiten**

Die Kosten für die Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten der EURAC und damit verbundenen Dienstleistungen belaufen sich auf Euro 14.783,00 und entsprechen den veranschlagten Kosten für die Büromiete.

Ab Dezember 2012 hat die Eurac der Europaregion zusätzliche Büros für die neuen Mitarbeiter zur Verfügung gestellt.

#### **5. Durchgeführte Projekte 2012**

Im Bereich der Kommunikation wurde das Profil der Europaregion mit einer neuen Corporate Identity an das Begleitmaterial und an die Informations- und Werbemittel des EVTZ angepasst; der Internet-Auftritt wurde gänzlich überarbeitet und es wurde eine geografische Landkarte zur Europaregion herausgebracht, welche maßgebliche Informationen zum Gesamtterritorium liefert.

Um die eigenen Kommunikationskanäle mit den Medien der drei Regionen zu verstärken, wurde eine Medienpartnerschaft mit dem Ziel einer kontinuierlichen Zusammenarbeit auf den Weg gebracht. In Zusammenarbeit mit der Autonomen Region Trentino-Südtirol wurde außerdem das TV- und Radiomagazin "Europaregion heute" lanciert, welches in monatlicher Kadenz die Schwerpunktthemen und großen Projekte der Europaregion aufgreift.

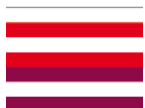
Im Kulturbereich wurde ein gemeinsames Geschichtebuch der drei Länder der Europaregion herausgegeben. Aufgrund der unerwartet großen Nachfrage wurde das Geschichtebuch bereits 2013 neu aufgelegt. Außerdem wurde in den Gallerie di Piedicastello bei Trient ein Historikerforum mit dem Titel „40 Jahre Autonomie – vom Paket bis zur Europaregion“ organisiert. Von und für junge, zeitgenössische Künstler aus der Europaregion wurde eine Ausstellung mit dem Titel "Lines on limit" sowohl in Innsbruck als auch in Brüssel gezeigt.

Wie im Programm vorgesehen, wurde das Jugendfestival 2012 organisiert und erfolgreich durchgeführt, ebenso das Bildungsforum in Bozen, die Rechtstagung über Verkehr in Innsbruck, der Tiroltag im Rahmen des Forum Alpbach und die Fachtagung zur Immigration in Trient. Zudem wurde der Wettbewerb Educacoop entwickelt, bei dem Schule und Genossenschaftswesen mit Beginn 2013 in Dialog treten werden.

Die Kosten der abgeschlossenen Projekte 2012 belaufen sich auf Euro 92.933,82.

#### **6. Projekte 2012 mit Abschluss im Jahre 2013**

Einige Projekte, welche im Jahr 2012 begonnen wurden, werden im Laufe des Jahres 2013 fortgesetzt, wie beispielsweise die Umsetzung des Films über sicheres Verhalten auf den Schipisten "SKI: FUN & SAFE", der Druck und die Verteilung der Euregio-Landkarte, die Neuauflage des Geschichtebuchs "Tirol Südtirol Trentino. Ein historischer Überblick", die Realisation des fotografischen Euregio-Bildbandes "Terra in montanis", und das Restyling des Internet-Auftrittes.





Die Restausgaben für 2012 der veranschlagten Kosten für 2012 wurden in einem eigenen Fond rückgestellt Euro 146.537,85.

#### **7. Nicht umgesetzte Projekte 2012**

Im Jahr 2012 war es nicht möglich, die EVTZ Fachtagung "Tag der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" abzuhalten, da im letzten Moment der Präsident des Ausschusses der Regionen absagen musste.

Weitere Tagungen der Europaregion sowie andere vom Büro vorgeschlagene Projekte konnten wegen mangelnder Personalressourcen nicht verwirklicht werden.

#### **8. Aktivitäten 2013**

Die 2012 begonnenen Projekte sollen weitergeführt und die für 2013 geplanten Projekte in den verschiedenen Themenbereichen, wie vom Vorstand am 20. November 2012 genehmigt, sollen umgesetzt werden.

Ein Großteil der vorgesehenen Projekte fällt mit den Vorbereitungsarbeiten für zukünftige Interreg-Projekte zusammen.

Der Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“  
Dr. Luis Durnwalder

Anlage:  
Personalauflistung

Bozen, 29.05.2013





**Personalstand EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" seit 10.01.2010**

**GENERALSEKRETARIAT DES EVTZ:**

Land Tirol		Autonome Provinz Bozen-Südtirol		Autonome Provinz Trient	
Name	Beschäftigungs- ausmaß	Name	Beschäftigungs- ausmaß	Name	Beschäftigungs- ausmaß
<b>Matthias Fink</b>	100 % 08.01.-30.04. dienstags und mittwochs (April) Dienstkurs (120 Std.)	<b>Birgit Oberkofler</b>	100 %	<b>Elena Alberti</b>	100 %
	seit 01.02.2010		seit 01.02.2010		10.01.2010 – 13.01.2013
seit 13.01.2013 de facto unbesetzt					

**MITARBEITER DES EVTZ:**

Land Tirol		Autonome Provinz Bozen-Südtirol		Autonome Provinz Trient	
Name	Beschäftigungs- ausmaß	Name	Beschäftigungs- ausmaß	Name	Beschäftigungs- ausmaß
		<b>Hannelore Leiter</b>	100 %		
			seit 15.03.2010		
<b>Beschluss Nr. 03/2012 des Vorstands des EVTZ 02.05.12: 1 Mitarbeiter pro Mitglied + 1 Verwaltungskraft halbtätig</b>					
		<b>Elena Rado</b>	60 %		
			seit 27.08.2012		

<b>Andreas Eisendle</b>	16 WSt. (40%) <b>(Anwesenheit 16 Std. Bozen: DO-FR)</b>	07.01.2013 – 28.02.2013 (40 WSt.) 01.03. – 30.06.13 (20 Wochenstunden)	<b>Armin Gluderer</b>	100 %	seit 01.08.2012	<b>Silvia Mutschlechner</b>	100 %	07.01.2013 <b>Beginn Mutterschaft:</b> Ende Mai 2013
						<b>Siiri Eydner</b>	100 % (co.co.co)	18.03.2013 <b>Vertragsende:</b> 17.03.2014
			<b>Beschluss Nr. 16/2012 Vorstand EVTZ vom 20.11.12:</b>					
			<b>Emilio Vettori</b>	65 % (co.co.co) Projektmanager Diversity4kids	01.12.12 – 31.08.2014			
			<b>Lorenzo Steola</b>	50 % zur Verfügung gestellt von Reg.abg. Bizzo	seit 08.04.13			

### **PRAKTIKANTEN BEIM EVTZ:**

Land Tirol		Autonome Provinz Bozen-Südtirol		Autonome Provinz Trient	
Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis	Name	Beginn-Ende Arbeitsverhältnis
<b>Stefan Dejaco</b>	15.09.-01.10.2011	<b>Christian Rainer</b>	05.07. – 03.09.2010	<b>Nicola Poletti</b>	19.09. – 21.10.2011
		<b>Irsara Dhana</b>	18.06. – 18.09.2012	<b>Matteo Setti</b>	09.05. – 06.07.2012 03.09. – 16.11.2012
				<b>Paola Simonetti</b>	01.04.2013 – 31.05.2013



# **BERICHT DES KOLLEGIUMS DER RECHNUNGSPRÜFER**



## **Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit "EUROPAREGION Tirol – Südtirol – Trentino"**

### **Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer**

#### **ZUM JAHRESABSCHLUSS 31/12/2012**

Am 14. Mai 2013 um 9 Uhr ist das Kollegium der Rechnungsprüfer des EVTZ "EUROPAREGION Tirol – Südtirol – Trentino", bestehend aus den Mitgliedern Dr. Maria D'Ippoliti, Dr. Klaus Mayramhof und Dr. Enrico Gastaldelli am Sitz des Verbundes zusammengetreten, um die Rechnungsprüfung der Abschlussrechnung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit "EUROPAREGION Tirol – Südtirol – Trentino" zum 31.12.2012 vorzunehmen. Die Verantwortung für die Aufstellung des Jahresabschlusses in Übereinstimmung mit den Vorschriften über die allgemeinen Buchhaltungsgrundsätze obliegt den Verwaltern des EVTZ. Unsere Verantwortung bezieht sich hingegen auf das professionelle Urteil über den Jahresabschluss auf der Grundlage der Überprüfung der Rechnungslegung.

Das Kollegium nimmt Kenntnis von den Unterlagen, die zur Überprüfung vorgelegt wurden. Der Abschlussrechnung 2012, bestehend aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Anhang zum Jahresabschluss und dem Finanzbericht ist der erläuternde Bericht des Präsidenten des Verbundes beigelegt.

Nach der buchhalterischen Kontrolle und der Feststellung der Übereinstimmung der Abschlussrechnung mit den Rechnungsunterlagen stellt das Kollegium als Ergebnis des Haushaltsjahres der Körperschaft **einen Gewinn in Höhe von 49.448,14 Euro fest**. Gemäß der Artikel 5 und 24 der Satzung verfolgt der EVTZ keine Gewinnerorientierung und der Jahresgewinn kann den Gesellschaftern nicht ausgeschüttet werden. Daher obliegt der Versammlung die Entscheidung bezüglich der Verwendung des Gewinns - entweder für die Tätigkeit des EVTZ oder aber als Rücklage.

Die Bilanz wird mit einem Aktiv- und Passivwert von **302.898,92 Euro** geschlossen.





## Tätigkeiten des Kollegiums der Rechnungsprüfer in Ausübung seiner Pflichten

### Rechnungsprüfung der Bilanz

#### BILANZ

#### AKTIVA

##### Umlaufvermögen

##### *II) Forderungen*

Es wurde das Bestehen, die korrekte Bewertung, die Kompetenz und die richtige Darstellung der Forderungen im Jahresabschluss festgestellt.

##### *IV) Flüssige Mittel*

Die flüssigen Mittel belaufen sich auf 312,2 Euro und sind der Kassenbestand.

Der Kontoauszug der Bank vom 31. Dezember 2012 zeigt Mittel in Höhe von 292.860,72 Euro und wurde korrekt in den Jahresabschluss übertragen.

##### Antizipative und transitorische Rechnungsabgrenzung

Die Überprüfung der aktiven antizipativen und transitorischen Rechnungsabgrenzung hat sich auf die Richtigkeit der Darstellung im Jahresabschluss und auf die Kontrolle des Kompetenzzeitraumes bezogen. Es wurden keine Abweichungen festgestellt.





## PASSIVA

### Fonds für Risiken und Lasten

Der Fonds, der zur Gewährleistung der Kontinuität der Projekte, wie von der Versammlung beschlossen, eingerichtet wurde, weist Mittel in Höhe von 146.537,85 Euro auf, die sich auf Projekte beziehen, die schon beschlossen wurden, aber noch nicht beendet worden sind.

### Verbindlichkeiten

In Bezug auf die Verbindlichkeiten wurden die Vollständigkeit, die Darstellung im Jahresabschluss und die Kompetenz der einzelnen Posten betrachtet.

Die Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten belaufen sich auf 37.009,88 Euro.

Die Verbindlichkeiten gegenüber öffentlichen Körperschaften für entsandtes Personal belaufen sich auf 51.312,84 Euro.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Versammlung der Körperschaft im Laufe des Jahres 2012 keinen Rückgriff auf Verschuldungsvorgänge beschlossen hat. Dies geht auch aus dem vorliegenden Jahresabschluss hervor.

### Passive antizipative und transitorische Rechnungsabgrenzung

Die Daten dieses Postens des Jahresabschlusses stimmen mit den übermittelten Unterlagen überein.

### Durchlaufposten

Der Verbund verfügt über keine beweglichen oder unbeweglichen Güter. Innerhalb der Durchlaufposten befinden sich die beweglichen Güter, die von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol in Höhe eines Wertes von 37.175,21 Euro zur Verfügung gestellt wurden.





## **GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

Die Rechnungsprüfer kontrollieren ebenfalls die wichtigsten Posten der Gewinn- und Verlustrechnung. Die Überprüfung, die von uns in Bezug auf die Gewinn- und Verlustrechnung durchgeführt wurde, steht in direkter Beziehung zur Überprüfung der Bilanz und wird mit derselben koordiniert. Sie hat sich auf die tatsächliche Erzielung des Gewinnes und auf die Kostentragung bezogen. Es wurde von uns festgestellt, dass sie mit den Ergebnissen der buchhalterischen Daten und den jeweiligen Buchhaltungsgrundsätzen übereinstimmt.

### **ERTRÄGE**

Der Gesamtbetrag der Erträge beläuft sich auf 400.002,02 Euro und ergibt sich aus den finanziellen Beiträgen der Mitglieder des EVTZ (100.000 Euro für jedes der drei Mitglieder), sowie aus dem einmaligen Beitrag der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Höhe von 100.000 Euro.

### **AUFWENDUNGEN**

Die Gesamtaufwendungen belaufen sich auf 352.385,26 Euro und die bedeutendsten Posten betreffen die Personalaufwendungen, Betriebskosten, Versicherungskosten, fachliche Beratungen, Kosten für Werbung und Außendarstellung, das Catering, professionelle Dienstleistungen, die Rückstellungen für die verbleibenden Kosten in Bezug auf Projekte, etc..

Die Überprüfung der buchhalterischen Unterlagen hat keine Abweichungen ergeben.

## **Jährliche Rechnungsprüfung**

Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat die Einhaltung der Gesetze und der Satzung, der Grundsätze der korrekten Verwaltung und insbesondere die Angemessenheit der internen, verwaltungsmäßigen und buchhalterischen Organisation des EVTZ und die richtige Funktionsweise desselben, sowie die Zuverlässigkeit der ordnungsgemäßen Darstellung der Verwaltungsgeschehnisse überwacht. Dies wurde durch die Einholung von Informationen von den Amtsträgern und durch die Prüfung der Verwaltungsunterlagen erreicht; diesbezüglich sind keine besonderen Anmerkungen mitzuteilen. Die Versammlung des EVTZ ist im Laufe des Jahres 2012 einmal zusammengetreten und hat drei Beschlüsse gefasst, während sich der Vorstand drei Mal versammelt hat und dabei 17 Beschlüsse gefasst hat.





Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat die Rechnungsprüfung weiterhin anhand der Überprüfung folgender Punkte vorgenommen:

- die ordnungsgemäße Führung der Buchhaltung,
- die korrekte buchhalterische Erfassung der Verwaltungsgeschehnisse,
- die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Rechnungsunterlagen und den vorgenommenen Feststellungen,
- die Vorschriftenmäßigkeit des Jahresabschlusses.

Nach Ansicht des Kollegiums der Rechnungsprüfer stimmt der oben genannte Jahresabschluss, versehen mit dem Bericht des Präsidenten, mit den Ergebnissen der Rechnungsbücher und –unterlagen überein, ist klar aufgestellt worden und gibt in wahrheitsgetreuer und richtiger Form die Vermögens- und Finanzsituation der Körperschaft und das wirtschaftliche Jahresergebnis wieder.

Die oben genannten Tatsachen haben das Kollegium der Rechnungsprüfer dazu veranlasst, ein positives Gutachten zur Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2012 abzugeben.

*Präsident – Dr. Gastaldelli Enrico*

*Ordentliches Mitglied – Dr. D'Ippoliti Maria*

*Ordentliches Mitglied –Dr. Mayramhof Klaus*





# WIRTSCHAFTLICHES BUDGET

<b>Wirtschaftliches Budget</b>				<b>AM - AL 31.12.2012</b>		<b>Differenz</b>		
<b>Budget economico</b>						<b>Saldo</b>		
<b>A) Gesamtleistungen</b>				<b>Schlussabr. Consuntivo</b>		<b>Voranschlag Preventivo</b>		
<b>Valore della produzione</b>				<b>Euro</b>		<b>Euro</b>		
1) Nettoumsatzerlöse				400.002,02		300.000,00		100.002,02
Ricavi delle vendite e delle prestazioni				400.000,00		300.000,00		100.000,00
600100 Zuwendungen Autonome Provinz Bozen Erogazioni Provincia Autonoma di Bolzano				100.000,00		100.000,00		0,00
600200 Zuwendungen Autonome Provinz Trient Erogazioni Provincia Autonoma di Trento				100.000,00		100.000,00		0,00
600300 Zuwendungen vom Land Tirol Erogazioni Land Tirol				100.000,00		100.000,00		0,00
600500 Zuwendungen Autonome Region Trentino A.Adige Erogazioni Regione Aut. Trentino A.Adige				100.000,00		0,00		100.000,00
2) Veränderungen an unfert.u.fert.Erzeugnissen				0,00		0,00		0,00
Variatione delle rimanenze				0,00		0,00		0,00
3) Veränderung d.in Ausführung begriffenen Arbeiten				0,00		0,00		0,00
Variazione dei lavori in corso su ordinazione				0,00		0,00		0,00
4) Aktivierte Eigenleistungen				0,00		0,00		0,00
Incrementi di immobilizzazioni per lavori interni				2,02		0,00		2,02
5) Sonstige betriebliche Erlöse und Erträge				0,00		0,00		0,00
Altri ricavi e proventi				0,00		0,00		0,00
a) Kostenbeiträge				2,02		0,00		2,02
Contributi su costi				0,00		0,00		0,00
b) Andere betriebliche Erlöse und Erträge				2,02		0,00		2,02
Ricavi e proventi diversi				2,02		0,00		2,02
Aktive Aufwendungen				2,02				
Sconti e arrotondamenti attivi				2,02				
630100				2,02				
<b>B) Aufwendungen für Gesamtleistung</b>				<b>-352.385,26</b>		<b>-300.000,00</b>		<b>-52.385,26</b>
<b>Costi della produzione</b>				<b>-14.069,07</b>		<b>-15.000,00</b>		<b>930,93</b>
6) Materialaufwand für Roh-, Hilfs-, Betriebsstoffe, Waren				-13.419,07		-15.000,00		1.580,93
Costi per materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci				-13.419,07		-15.000,00		1.580,93
Bürobedarf				-13.419,07		-15.000,00		1.580,93
Materiale d'ufficio, cancelleria				-13.419,07		-15.000,00		1.580,93

Wirtschaftliches Budget Budget economico		AM - AL 31.12.2012		Differenz Saldo		
				Euro		
		520610	Bücher, Veröffentlichungen Libri, pubblicazioni e riviste	-650,00	0,00	-650,00
7)	Aufwendungen für Dienstleistungen Costi per servizi			<b>-191.321,65</b>	<b>-285.000,00</b>	<b>93.678,35</b>
	<b>1</b>		<b>Verwaltungshonorare Onorari di amministrazione</b>	<b>-81.796,76</b>	<b>-70.000,00</b>	<b>-11.796,76</b>
		500100	Freiberufliche Leistungen Prestazioni professionali	-2.265,12	0,00	-2.265,12
		500300	Ausgaben für nicht vertragsgebundene Mitarbeiter Spese per collaboratori occasionali	0,00	0,00	0,00
		510600	Sekretariat - Entgelt für abgestelltes Personal Segreteria - Costi per il personale distaccato	-51.312,84	-45.000,00	-6.312,84
		520100	Honorare für Verwalter u. Steuerberater Compensi professionali amministrativi e fiscali	-12.823,10	-20.000,00	7.176,90
		520340	Versicherungen Büro bei EURAC Assicurazioni uffici c/o EURAC	-475,00		
		520350	Instandhaltung Büro bei EURAC Manutenzione uffici c/o EURAC	-1.817,00		
		520360	Verschiedene Dienste der EURAC Servizi vari EURAC	-6.621,00		
		520410	Elektrische Energie - Wasser - Gas Büro bei EURAC Energia elettrica - acqua - gas uffici c/o EURAC	-2.734,00		
		520430	Reinigung und Müllentsorgung Büro bei EURAC Pulizia e asporto immondizie c/o EURAC	-2.609,00		
		520450	Postspesen Spese postali, francobolli	-45,10		
		520800	Bankspesen Servizi bancari	-140,59		
		520900	Sonstige Verwaltungsausgaben Altre spese di amministrazione	-954,01	-5.000,00	4.045,99
	<b>2</b>		<b>Projekte Progetti</b>	<b>-92.933,82</b>	<b>-160.000,00</b>	<b>67.066,18</b>

<b>Wirtschaftliches Budget</b> <b>Budget economico</b>		<b>AM - AL 31.12.2012</b>		<b>Differenz</b> <b>Saldo</b>	
		<b>Schlussabr.</b> <b>Consuntivo</b>	<b>Voranschlag</b> <b>Preventivo</b>		<b>Euro</b>
	2012-001	Bildungsforum Forum formazione	-5.501,76	-5.000,00	-501,76
	500100	Freiberufliche Leistungen Prestazioni professionali	-1.041,81		
	500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-2.917,20		
	500600	Verschiedene Anleihen und Mieten Noleggi e affitti diversi	-1.542,75		
	2012-002	Organisation der 1. Ausgabe des Jugendfestivals Organizzazione della 1ª edizione del Festival dei giovani	-18.640,52	-20.000,00	1.359,48
	500300	Ausgaben für nicht vertragsgebundene Mitarbeiter Spese per collaboratori occasionali	-745,50		
	500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-10.615,29		
	500600	Verschiedene Anleihen und Mieten Noleggi e affitti diversi	-5.891,02		
	500700	Versicherungen Assicurazioni	-751,22		
	500800	Andere verschiedene Ausgaben Altre spese diverse	-567,90		
	520450	Postspesen Spese postali, francobolli	-4,75		
	550100	Wertschöpfungssteuer IRAP Enti pubblici	-35,60		
	550200	Stempelmarken, Vidimierungen u. Gebühren Valori bollati, vidimazioni e diritti	-29,24		
	2012-003	Rechtliche Tagung zum Schwerpunkt Verkehr Convegno giuridico sul traffico	-2.768,88	-3.000,00	231,12
	500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-2.768,88		
	2012-004	Realisierung Geschichtsdarstellung Realizzazione presentazione storica	-32.884,66	-40.000,00	7.115,34

Wirtschaftliches Budget Budget economico		AM - AL 31.12.2012		Schlussabr. Consuntivo		Voranschlag Preventivo		Differenz Saldo	
				Euro		Euro		Euro	
		500350	Entgelt für Autorenrechte Compensi per diritti d'autore	-11.000,00					
		500800	Andere verschiedene Ausgaben Altre spese diverse	-21.685,20					
		500900	Sonstige Dienstleistungen Altri servizi diversi	-90,75					
		520450	Postspesen Spese postali, francobolli	-108,71					
	2012-005	Zusammenarbeit mit dem Europäischen Forum Alpbach 2012 Collaborazione con il Forum Europeo di Alpbach 2012		-6.033,29	-6.000,00				-33,29
		500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-6.033,29					
	2012-006	Wanderausstellung "Lines on Limit" Mostra itinerante "lines on Limit"		-9.808,53	-5.000,00				-4.808,53
		500100	Freiberufliche Leistungen Prestazioni professionali	-5.198,18					
		500300	Ausgaben für nicht vertragsgebundene Mitarbeiter Spese per collaboratori occasionali	-102,00					
		500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-3.755,26					
		500500	Werbespesen Spese pubblicitarie e promozionali	-164,29					
		500600	Verschiedene Anleihen und Mieten Noleggi e affitti diversi	-152,46					
		500700	Versicherungen Assicurazioni	-250,00					
		500800	Andere verschiedene Ausgaben Altre spese diverse	-186,34					
	2012-007	Jährliche Tagung Einwanderung Convegno annuale immigrazione		-5.494,67	-5.000,00				-494,67
		500100	Freiberufliche Leistungen Prestazioni professionali	-3.322,17					

Wirtschaftliches Budget Budget economico		AM - AL 31.12.2012		Differenz Saldo	
		Schlussabr. Consuntivo	Voranschlag Preventivo		Euro
		500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-2.172,50	
	2012-008	Historikerforum Forum degli storici		-4.260,51	-5.000,00
		500300	Ausgaben für nicht vertragsgebundene Mitarbeiter Spese per collaboratori occasionali	-224,30	
		500400	Ankauf von Verpflegung, Unterkunft, Catering Servizi vitto, alloggio, catering	-385,00	
		500600	Verschiedene Anleihen und Mieten Noleggi e affitti diversi	-1.306,80	
		500900	Sonstige Dienstleistungen Altri servizi diversi	-1.409,41	
		550100	Wertschöpfungssteuer IRAP Enti pubblici	-935,00	
	2012-010	Wettbewerb Educacoop. Schule und Genossenschaften im Dialogfestival Concorso Educacoop. Scuola e cooperazione in dialogo		-6.000,00	-5.000,00
		500900	Sonstige Dienstleistungen Altri servizi diversi	-6.000,00	
	2012-012	Organisation von Tagungen Euroregion Organizzazione Convegni Euroregione		0,00	-11.000,00
	2012-014	Landkarte Euroregion Cartina Euregio		0,00	-15.000,00
	2012-015	Realisierung eines Filmes über Verhalten auf den Skipisten Realizzazione di un film sul comportamento sulle piste da sci		0,00	-40.000,00
	2012-016	Realisierung des Bildbandes "Terra in Montanis" Realizzazione libro fotografico "Terra in Montanis"		0,00	0,00
	2013-E-001	INTERREG Diversity4Kids - Interkulturellen Dialog INTERREG Diversity4Kids - Dialogo interculturale		-1.541,00	0,00
		510810	Kosten für untergeordnetes Personal Costi per il personale parasubordinato	-1.355,67	
		510820	Sozialversicherung NISF Contributi previdenziali INPS	-180,61	

<b>Wirtschaftliches Budget</b> <b>Budget economico</b>		<b>AM - AL 31.12.2012</b>		<b>Schlussabr. Consuntivo</b>		<b>Voranschlag Preventivo</b>		<b>Differenz Saldo</b>	
				<b>Euro</b>		<b>Euro</b>		<b>Euro</b>	
		510830	Unfallversicherung INAIL Premi assicurazione INAIL	-4,72					
	<b>3</b>		<b>Betriebskosten</b> <b>Costi di gestione</b>						
		520300	Büromiete Locazione uffici	0,00		-15.000,00		15.000,00	
	<b>4</b>		<b>Öffentlichkeitsarbeit</b> <b>Pubbliche relazioni</b>						
		520230	Homepage Homepage	0,00		-20.000,00		20.000,00	
		520320	Werbung und Öffentlichkeitsarbeiten - Corporate Identity Pubblicità e pubbliche relazioni - Corporate Identity	-16.591,07		-10.000,00		-6.591,07	
		520330	Medienpartnerschaften Partnership con mass media	0,00		-10.000,00		10.000,00	
8)			Aufwendung für die Nutzung Güter Dritter Costi per godimento di beni di terzi	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>	
9)			Personalaufwendungen Costi per il personale	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>	
	a)		Löhne und Gehälter Salari e stipendi	0,00		0,00		0,00	
	b)		Soziale Aufwendungen Oneri sociali	0,00		0,00		0,00	
	c)		Abfertigungsaufwand Trattamento di fine rapporto	0,00		0,00		0,00	
	d)		Pensionen und ähnliche Verpflichtungen Trattamento di quiescenza e simili	0,00		0,00		0,00	
	e)		Andere Personalaufwendungen Altri costi del personale	0,00		0,00		0,00	
10)			Wertberichtigungen und Abwertungen Ammortamenti e svalutazioni	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>		<b>0,00</b>	
	a)		Wertberichtigung immaterieller Anlagewerte Ammortamento delle immobilizzazioni immateriali	0,00		0,00		0,00	

<b>Wirtschaftliches Budget Budget economico</b>				<b>AM - AL 31.12.2012</b>		<b>Schlussabr. Consuntivo</b>		<b>Voranschlag Preventivo</b>		<b>Differenz Saldo</b>	
						<b>Euro</b>		<b>Euro</b>		<b>Euro</b>	
	b)	Wertberichtigung Sachanlagen Ammortamento delle immobilizzazioni materiali				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
	c)	Andere Abwertungen von Anlagevermögen Altre svalutazioni delle immobilizzazioni				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
	d)	Abwert. von Forderungen d. Umlaufver. u. d. Zahlungsm. Svalutazione dei crediti compresi nell'attivo circolante				0,00	0,00	0,00	0,00		0,00
	11)	Veränderung Bestände Roh-, Hilfs-, Betriebsst., Waren Variazione delle rimanenze di materie prime				<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>
	12)	Rückstellung zur Risikoabdeckung Accantonamenti per copertura rischi				<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>
	13)	Andere Rückstellungen Altri accantonamenti				<b>-146.537,85</b>	<b>-146.537,85</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>-146.537,85</b>
	14)	Sonstige betriebliche Aufwendungen Oneri diversi di gestione		590100	Rückstellungen Restausgaben Projekte Accantonamento spese residue progetti	-146.537,85					
				550400	Rückbehalte auf Aktivzinsen Banken Ritenute su interessi attivi bancari	-366,32					
				550900	Andere Gebühren und Steuern Altre imposte e tasse	-90,36					
				560500	Passive Abrundungen Arrotondamenti passivi	-0,01					
<b>Rohertrag</b>											
<b>Differenz tra valore e costi della produzione</b>											
<b>C)</b>	<b>Kapitalerträge und Kapitalaufwendungen</b>										
	<b>Proventi e oneri finanziari</b>										
	15)	Erträge aus Beteiligungen Proventi da partecipazioni						<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>
	16)	Andere Kapitalerträge Altri proventi finanziari						<b>1.831,38</b>	<b>0,00</b>		<b>1.831,38</b>
	a)	Erträge aus Forderungen des Anlagevermögens Proventi da crediti iscritti nelle immobilizzazioni						<b>47.616,76</b>	<b>0,00</b>		<b>47.616,76</b>
								<b>47.616,76</b>	<b>0,00</b>		<b>47.616,76</b>
								<b>1.831,38</b>	<b>0,00</b>		<b>1.831,38</b>
								<b>1.831,38</b>	<b>0,00</b>		<b>1.831,38</b>
								<b>1.831,64</b>	<b>0,00</b>		<b>1.831,64</b>
								<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>
								<b>0,00</b>	<b>0,00</b>		<b>0,00</b>



<b>Wirtschaftliches Budget</b> <b>Budget economico</b>		<b>AM - AL 31.12.2012</b>		<b>Differenz Saldo</b>	
		<b>Schlussabr. Consuntivo</b>	<b>Voranschlag Preventivo</b>		<b>Euro</b>
	b)	Zins-, Wertpap.d.Anlagever.die keine Beteiligung darstellen Proventi da titoli nelle immobi. che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	c)	Zins-, Wertpap.d.Umlaufver.die keine Beteiligung darstellen Proventi da titoli nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	d)	Sonstige Zins- und Kapitalerträge Proventi diversi dai precedenti	1.831,64	0,00	1.831,64
			1.831,64		
	17)	Aufwandszinsen und andere Kapitalaufwendungen Interessi ed altri oneri finanziari	-0,26	0,00	-0,26
		Aktive Zinsen aus Bankeinlagen Interessi attivi da depositi bancari	640100		
		Passivzinsen Interessi passivi bancari	560100		
<b>D)</b>		<b>Wertberichtigt.zu Finanzanl.u.Wertpap.d.Umlaufverm.</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
		Aufwertungen von:	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	18)	Rivalutazioni:			
	a)	Beteiligungen di partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	b)	Finanzanlagen, die keine Beteiligung darstellen di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	c)	Wertpapiere des Umlaufvermögens, die keine Beteiligung darstellen di titoli iscritti all'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	19)	Abwertungen von:	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
		Svalutazioni			
	a)	Beteiligungen di partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	b)	Finanzanlagen, die keine Beteiligung darstellen di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
	c)	Wertpapiere Umlaufvermögens,die keine Beteiligung darstellen di titoli dell'attivo che non costituiscono partecipazioni	0,00	0,00	0,00
<b>E)</b>		<b>Außerordentliche Erträge und Aufwendungen</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
		<b>Proventi e oneri straordinari</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

**Wirtschaftliches Budget  
Budget economico**

**AM - AL 31.12.2012**

	Schlussabr. Consuntivo	Voranschlag Preventivo		Differenz Saldo
		Euro	Euro	
20) Außerordentliche Erträge Proventi straordinari	0,00	0,00	0,00	0,00
a) aus Veräußerung von Anlagegütern da alienazione di beni d'investimento	0,00	0,00	0,00	0,00
b) Sonstige Diversi	0,00	0,00	0,00	0,00
21) Außerordentliche Aufwendungen Oneri straordinari	0,00	0,00	0,00	0,00
a) aus Veräußerung von Anlagegütern da alienazione di beni d'investimento	0,00	0,00	0,00	0,00
b) Sonstige Diversi	0,00	0,00	0,00	0,00
c) Steuern früherer Geschäftsjahre per imposte di esercizi precedenti	0,00	0,00	0,00	0,00
22) Steuern auf das Ergebnis der Geschäftstätigkeit Imposte sul reddito dell'esercizio	0,00	0,00	0,00	0,00
23) Ergebnis des Geschäftsjahres Risultato dell'esercizio finanziario	49.448,14	49.448,14	0,00	49.448,14